

Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiyanın
və
Azərbaycan Respublikası hökuməti ilə
Polşa Respublikası hökuməti arasında
ikiqat vergiyə cəlb etməyə yol verilməməsi,
gəlir və əmlak vergilərinin ödənilməsindən
yayınma hallarının qarşısının alınması haqqında Konvensiyanın
sintezləşdirilmiş mətni

Sintezləşdirilmiş mətn sənədi ilə bağlı ümumi müddəalar

Bu sənəd Azərbaycan Respublikası hökuməti ilə Polşa Respublikası hökuməti arasında ikiqat vergiyə cəlb etməyə yol verilməməsi, gəlir və əmlak vergilərinin ödənilməsindən yayınma hallarının qarşısının alınması haqqında 26 avqust 1997-ci il tarixində imzalanmış Konvensiyanın ("Konvensiya") və 20 noyabr 2023-cü ildə Azərbaycan Respublikası (Azərbaycan) tərəfindən və 7 İyun 2017-ci il tarixində Polşa Respublikası (Polşa) tərəfindən imzalanan "Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiya (MLI) tərəfindən dəyişdirilmiş sintezləşdirilmiş mətni özündə əks etdirir.

Bu sənəd Azərbaycanın və Polşanın səlahiyyətli orqanları tərəfindən birgə hazırlanmışdır və onların MLI tərəfindən Konvensiyaya edilmiş dəyişikliklərlə bağlı ortaq fikrini əks etdirir.

Sənəd, Azərbaycan tərəfindən 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi və Polşa tərəfindən 23 yanvar 2018-ci il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi əsasında hazırlanmışdır. Bu MLI mövqeləri MLI-da nəzərdə tutulmuş dəyişikliklərə məruz qala bilər. MLI mövqələrində edilən dəyişikliklər, MLI-ın bu Konvensiyaya təsirlərini dəyişdirə bilər.

Konvensiyanın və MLI-ın orijinal hüquqi mətnləri üstünlük təşkil edir və tətbiq olunan hüquqi mətnlər olaraq qalır.

Konvensiyanın müddəalarına münasibətdə tətbiq olunan MLI müddəaları, bu sənədin mətnində Konvensiyanın müvafiq müddəaları kontekstində qutular şəklində daxil edilmişdir. MLI müddəalarını əks etdirən qutular əsasən 2017-ci il OECD Model Vergi Konvensiyasının müddəalarının ardıcılığına uyğun olaraq yerləşdirilmişdir.

MLI müddəalarının mətnində dəyişikliklər, MLI-da istifadə olunan terminologiyani Konvensiyada istifadə olunan terminologiyaya uyğunlaşdırılması üçün (məsələn "Əhatə Olunan Vergi Sazişi" və "Konvensiya", "Razılığa gələn Yurisdiksiyalar" və "Razılığa gələn Dövlətlər") və MLI müddəalarının başa düşülməsini asanlaşdırmaq məqsədilə edilmişdir. Terminologiyadakı dəyişikliklər sənədin aydın oxunuşunun artırılması məqsədi ilə nəzərdə tutulmuşdur və MLI müddəalarının mahiyyətini dəyişdirilməsi məqsədini daşımır. Eyni zamanda,

Konvensiyanın mövcud müddəalarını təsvir edən MLI müddəalarının hissələrinə də dəyişikliklər edilmişdir: təsviri dil, mətnin aydın oxunuşunun asanlaşdırılması üçün mövcud müddəaların hüquqi istinadları ilə əvəz olunmuşdur.

Bütün hallarda, Konvensiyanın müddəalarına və ya Konvensiyaya edilmiş istinadlar, MLI müddəalarının qüvvəyə mindiyi təqdirdə, MLI-ın müddəaları ilə dəyişdirilmiş Konvensiyaya istinad olaraq başa düşülməlidir.

Istinadlar

MLI-ın orijinal ingilis dilində olan hüquqi mətni MLI Depozitariyasının (OECD) veb sahifəsində yerləşdirilib:

<http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; və

Konvensiyanın orijinal hüquqi mətni (Azərbaycan dilində) aşağıdakı linkdə yerləşdirilib:

<https://www.taxes.gov.az/en/page/ikiqat-vergitutmanin-aradan-qaldirilmasina-dair-beynelxalq-sazisler>

Azərbaycanın 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyaya təqdim etdiyi MLI mövqeyi və Polşanın 7 yanvar 2018-ci il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyaya təqdim etdiyi MLI mövqeyi [MLI Depozitariyasının \(OECD\) veb sahifəsində](#) yerləşdirilib.

MLI müddəalarının qüvvəyə minməsi ilə bağlı ümumi müddəalar

MLI-ın bu Konvensiyaya tətbiq olunan müddəaları, Konvensiyanın orijinal müddəaları ilə eyni tarixdə qüvvəyə minmir. MLI-ın hər bir müddəası fərqli tarixlərdə qüvvəyə minə bilər, bu tətbiq olunan vergilərin növündən (ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilər və ya digər vergilər) və Azərbaycanla Polşanın MLI mövqelərində etdikləri seçimlərdən asılıdır.

Ratifikasiya alətlərinin depoziti tarixləri: Azərbaycan üçün 24 sentyabr 2024-cü il və Polşa üçün 7 yanvar 2018-ci il.

MLI-ın qüvvəyə minmə tarixi: Azərbaycan üçün 1 yanvar 2025-ci il və Polşa üçün 1 iyul 2018-ci il.

Bu sənəddə başqa cür nəzərdə tutulmamışdırsa, MLI-ın müddəaları Konvensiyaya aşağıdakı şəkildə tətbiq edilir:

- qeyri-rezidentlərə aparılan ödənişlərə və ya hesablanan məbləğlərə görə ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilərə münasibətdə, belə vergilərin yaranmasına səbəb olan hadisənin 1 yanvar 2025-ci il tarixində və ya ondan sonrakı tarixdə baş verdiyi təqdirdə;

- Razılığa gələn hər bir Dövlət tərəfindən tutulan bütün digər vergilərə münasibətdə, 1 iyul 2025-ci il tarixində və ya ondan sonra başlayan vergi dövrləri ilə bağlı tutulan vergilər üçün.

Məsələnin aid olduğu vergi dövründən asılı olmayaraq, MLI ilə dəyişdirilməzdən əvvəl Konvensiya çərçivəsində həmin tarixdə təqdim edilməyə uyğun olmayan məsələlər istisna olmaqla, MLI-ın 35-ci maddəsinin 4-cü bəndinə əsasən, MLI-ın 16-cı maddəsi bu Konvensiyaya münasibətdə 1 yanvar 2025-ci il tarixində və ya ondan sonrakı tarixdən etibarən Razılığa gələn Dövlətinin müvafiq orqanına təqdim olunan məsələ üzrə tətbiq olunur.

**Azərbaycan Respublikası hökuməti ilə
Polşa Respublikası hökuməti arasında
ikiqat vergiyə cəlb etməyə yol verilməməsi,
gəlir və əmlak vergilərinin ödənilməsindən
yayınma hallarının qarşısının alınması haqqında**

K O N V E N S İ Y A

Azərbaycan Respublikası hökuməti və Polşa Respublikası hökuməti ikiqat vergiyə cəlb etməyə yol verilməməsi, gəlir və əmlak vergilərinin ödənilməsindən yayınma hallarının qarşısının alınması haqqında Konvensiya bağlamaq məqsədilə

Aşağıda göstərilən MLI-ın 6-cı maddəsinin 1-ci bəndi bu Konvensiyanın preambulasına əlavə edilir:

MLI-ın 6-CI MADDƏSİ - ƏHATƏ OLUNAN VERGİ SAZIŞININ MƏQSƏDİ

“Vergidən yayınma və ya boyun qaçırma yolu ilə vergidən azadolma və ya güzəştli vergi imkanı yaratmadan bu [Konvensiyanın] əhatə etdiyi vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması məqsədilə (o cümlədən üçüncü yurisdiksiyaların rezidentlərinin dolayı fayda əldə etməsi üçün bu [Konvensiyada] nəzərdə tutulan vergi güzəştlərinin əldə edilməsinə yönəldilmiş vergi güzəştlərindən sui-istifadə hallarının aradan qaldırılması (“treaty-shopping”) vasitəsilə)

aşağıdakılar barədə razılığa gəlmişlər:

Maddə 1

Konvensiyanın şamil edildiyi şəxslər

1. Bu Konvensiya Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olan şəxslərə şamil edilir.

Maddə 2

Konvensiyanın şamil edildiyi vergilər

1. Bu Konvensiya, vergiqoyma üsulundan asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət yaxud onun inzibati-ərazi bölmələri və ya yerli hagamyyəet orqanları tərəfindən gəlir və gapitala görə tutulan vergilərə tətbiq olunur.

2. Gəlirə və kapitala qoyulan vergilərə - gəlirin ümumi məbləğindən, kapitalın ümumi dəyərindən yaxud gəlir və kapitalın ayrı-ayrı ünsürlərindən, o cümlədən, daşınar və daşınmaz əmlakın özgəningiləşdirilməsindən gəlirlər, müəssisələrin ödədikləri əmək haqqının yaxud maaşın ümumi məbləğindən, həmçinin kapitalın dəyərinin artırılmasından əldə olunmuş gəlirdən tutulan vergilər aiddir.

3. Konvensiyanın şamil edildiyi vergilər əsasən bunlardır:

a) Azərbaycan Respublikasında:

(i) müəssisə və təşkilatların mənfəətindən vergi;

(ii) fiziki şəxslərdən gəlir vergisi;

(iii) əmlak vergisi;

(burada və sonralar "Azərbaycan vergiləri" adlanır).

h) Polşa Respubligasında:

(i) hüquqi şəxslərin gəlirindən vergi;

(ii) fiziki şəxslərin gəlirindən vergi;

(burada və sonralar "Polşa vergiləri" adlanır).

4. Konvensiya, onun imzalandığı tarixdən sonra Razılığa gələn Dövlətlər tərəfindən mövcud vergilərə əlavə olaraq, yaxud onların əvəzinə tutulan bənzər və ya mahiyyətə eyni vergilərə də tətbiq edilir.

Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları onların vergi qanunvericiliyində baş verən hər bir əhəmiyyətli dəyişiklik barədə bir-birinə məlumat verməlidirlər.

Maddə 3

Ümumi təriflər

1. Kontekstdə başqa məna nəzərdə tutulmamışdırsa, bu Konvensiyada aşağıdakı terminlər qəbul olunur:

a) "ərazi" termini - müvafiq olaraq, Azərbaycan Respublikasının və Polşa Respublikasının milli qanunvericiliyə və beynəlxalq hüquqa əsasən müəyyən edilən ərazisini bildirir;

b) "şəxs" termini - fiziki şəxsi, şirkəti və şəxslərin hər hansı digər birliklərini ifadə edir;

Azərbaycan Respubligasında - Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə əsasən status almış, vergiqoyma vahidi kimi baxılan ortaqlıq və ya müştərək müəssisə bu Konvensiyanın məqsədləri üçün "şəxs" hesab edilir.

- c) "milli şəxs" termini -
- (i) Razılığa gələn Dövlətin vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxs;
 - (ii) Razılığa gələn Dövlətin mövcud qanunvericiliyinə əsasən assosiasiya, yoldaşlıq və ya hüquqi şəxs statusu almış istənilən şəxs;
- d) "Razılığa gələn Dövlət" və "Razılığa gələn digər Dövlət" terminləri - kontekstdən asılı olaraq, Azərbaycan Respublikasını və ya Polşa Respublikasını bildirir;
- e) "Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsi" və "Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsi" terminləri - müvafiq olaraq Razılığa gələn bir Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə olunan müəssisəni və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə olunan müəssisəni bildirir;
- f) "şirkət" termini - vergiqoyma məqsədləri üçün korporativ təşkilat kimi nəzərdən keçirilən istənilən korporativ birliyi yaxud təşkilatı bildirir;
- q) "beynəlxalq daşımalar" termini - dəniz və ya hava gəmisinin yaxud avtomobil nəqliyyatının Razılığa gələn Dövlətin məntəqələri arasında istismar edilməsi halları istisna olmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin rezidenti olan müəssisə tərəfindən dəniz, hava gəmiləri və avtomobil nəqliyyatı vasitəsi ilə yerinə yetirilən bütün daşımaları ifadə edir;
- h) "səlahiyyətli orqan":
- (i) Azərbaycan Respublikasında - Maliyyə Nazirliyi yaxud onun səlahiyyətli nümayəndəsi;
 - (ii) Polşa Respublikasında - Maliyyə Naziri yaxud onun səlahiyyətli nümayəndəsi.

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu Konvensiyanın tətbiqi zamanı burada izahı verilməyən hər hansı termin, kontekstdən başqa məna çıxarılmadığı halda, həmin Dövlətin qanunvericiliyində nəzərdə tutulduğu mənaya malikdir.

Maddə 4 Rezident

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün "Razılığa gələn Dövlətin rezidenti" termini bu Dövlətin qanunvericiliyi əsasında yaşayış yerinə, daimi olduğu yerə, qeydiyyat (yaradılma) yerinə, inkorporasiya yerinə, idarəetmə yerinə yaxud digər oxşar meyarlara əsasən vergiyə cəlb edilməli olan şəxsi bildirir. Bununla belə, bu termin yalnız Razılığa gələn Dövlətdəki mənbələrdən yaxud orada yerləşən kapitaldan gəlir əldə etməsi əsasında həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunan şəxsi əhatə etmir.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinə müvafiq olaraq, fiziki şəxs Razılığa gələn hər igi Dövlətin rezidentdirsə, onun statusu aşağıdakı qaydada müəyyənləşdirilir:

a) Əgər Razılığa gələn bir Dövlətdə onun daimi yaşayış yeri varsa, o, həmin Dövlətin rezidenti hesab olunur. Əgər hər iki Razılığa gələn Dövlətdə onun daimi yaşayış yeri varsa, daha sıx şəxsi və iqtisadi marağı olan (həyatı mənafeələrinin mərkəzi) Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab olunur;

b) Əgər onun həyatı mənafeələr mərkəzinin hansı Dövlətdə olduğunu müəyyənləşdirmək qeyri-mümkündürsə, yaxud bu Dövlətlərin heç birində daimi yaşayış yeri yoxdursa, o adətən yaşadığı Dövlətin rezidenti hesab olunur;

c) Əgər o, adətən, hər igi Dövlətdə yaşayırsa və ya adətən onlardan heç birində yaşamırsa, o, milli şəxs sayıldığı Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab olunur;

d) Əgər o, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər ikisinin milli şəxsidirsə və ya onlardan heç birinin milli şəxsi deyilsə, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll edirlər.

3. Əgər fiziki şəxs olmayan şəxs bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarına görə hər iki Razılığa gələn Dövlətin rezidentdirsə, o, qeydiyyatdan keçdiyi (yaradıldığı) Dövlətin rezidenti hesab edilir.

Maddə 5

Daimi nümayəndəlik

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün "daimi nümayəndəlik" termini müəssisənin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini tamamilə və ya qismən həyata keçirdiyi daimi fəaliyyət yerini bildirir.

2. "Daimi nümayəndəlik" termininə daxildir:

- a) idarəetmə yeri
- b) filial
- c) ofis
- d) fabrik
- e) emalatxana
- f) təbii resursların kəşfiyyatı üçün istifadə edilən qurğu, tikili, gəmi yaxud hər hansı başqa yer;
- q) saxta, mədən, neft yaxud qaz quyusu, garxana, qurğu, tigili yaxud təbii resursların işləndiyi və çıxarıldığı hər hansı başqa yer.

3. "Daimi nümayəndəlik" termininə həmçinin, bunlar daxildir:

- a) tikinti meydançası, quraşdırma yaxud yığma obyekt (əgər bu meydança, obyekt və ya məcmu tikinti fəaliyyəti 12 aydan artıq müddət ərzində mövcuddursa);
- b) Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə özünün yaxud muzzla tutulmuş heyəti vasitəsilə göstərdiyi xidmətlər, o cümlədən, məsləhət xidmətləri göstərilməsi üzrə fəaliyyət ümumi müddəti 90 gündən artıq olan dövr yaxud dövrlər ərzində davam edirsə.

4. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, "daimi nümayəndəlik" termininə aid edilmir:

- a) qurğulardan müəssisəyə məxsus olan mal və məmulat ehtiyatlarının saxlanması, nümayiş etdirilməsi yaxud sonradan nəql edilməsi məqsədləri üçün istifadə olunduqda;
- b) müəssisəyə mənsub olan əmtəə yaxud məmulat ehtiyatlarının yalnız saxlanılma, nümayiş etdirmə və sonradan nəqləmə üçün saxlanması;
- c) müəssisəyə mənsub olan əmtəə və ya məmulat ehtiyatlarının yalnız başqa müəssisə tərəfindən yenidən emal edilməsi məqsədilə saxlanması;
- d) daimi fəaliyyət yerinin yalnız müəssisə üçün əmtəə və ya məmulatların satın alınması yaxud informasiya toplanılması məqsədilə saxlanması;
- e) daimi fəaliyyət yerinin müəssisə üçün yalnız hazırlıq yaxud köməkçi xarakterli istənilən digər işlərin yerinə yetirilməsi məqsədilə saxlanması;
- f) daimi fəaliyyət yerinin yalnız a) - e) yarıməndlərində sadalanmış fəaliyyət növlərinin istənilən kombinasiyada həyata keçirilməsi üçün saxlanması - bir şərtlə ki, bu kombinasiya nəticəsində meydana çıxan daimi yerin məcmu fəaliyyəti hazırlıq yaxud köməkçi xarakter daşsın.

5. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəalarından asılı olmayaraq, bu maddənin 6-cı bəndində qeyd edilən müstəqil statuslu agent olmayan şəxs, Razılığa gələn Dövlətdə müəssisə adından fəaliyyət göstərir və müqavilələr

bağlamaq hüququna malik olub, adətən bu hüquqdan istifadə edir, yaxud müəssisəyə mənsub olan əmtəə və məmulat ehtiyatlarını saxlayır, bu əmtəə və məmulatları müəssisənin adından başqa şəxslərə satırsa, bu maddənin 4-cü bəndində sadalanan, daimi fəaliyyət yerindən həyata keçirilsə belə, həmin fəaliyyət yerini daimi nümayəndəliyə çevirməyən fəaliyyət növləri ilə məhdudlaşdırılan hallar istisna olmaqla, belə hesab edilir ki, həmin müəssisə Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malikdir.

6. Müəssisə Razılığa gələn digər Dövlətdə broker, komisionçu, yaxud müstəqil statusu olan hər hansı agent vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərsə və bu şəxslər fəaliyyətlərinin adı qaydasında işləyirlərsə, o, Razılığa gələn digər Dövlətdə daimi nümayəndəliyi olan hesab edilmir. Bu cür agentin fəaliyyəti bütövlükdə yaxud əsasən həmin müəssisə ilə bağlıdırsa, bu maddə çərçivəsində müstəqil agent kimi nəzərdən keçirilməyəcək.

7. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkətin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan yaxud həmin Razılığa gələn Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirən (daimi nümayəndəlik yaxud başqa tərzdə) başqa bir şirkətə nəzarət etməsi və ya onun nəzarəti altında olması faktı bu şirkətlərdən birini digərinin daimi nümayəndəliyinə çevirmir.

Maddə 6

Daşınmaz əmlakdan gəlirlər

1. Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə etdiyi (kənd və meşə təsərrüfatından gəlirlər də daxil olmaqla) gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. "Daşınmaz əmlak" termini göstərilən əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergi qoyma məqsədləri üçün qəbul edilmiş mənaya malikdir. Bütün hallarda bu termin daşınmaz əmlaka münasibətdə yardımçı əmlakı, kənd təsərrüfatında və meşə təsərrüfatında istifadə edilən mal-qara və avadanlığı, torpaq mülkiyyəti barədə ümumi qanunvericilik müddələrinin tətbiq edildiyi hüquqları, daşınmaz əmlakın uzufuktunu, mineral ehtiyatların, mənbələrin və digər faydalı qazıntıların işlənməsi yaxud işlənmə hüququna görə dəyişkən və ya təsbit olunmuş kompensasiya şəklində ödənişləri əhatə edir. Dəniz, hava gəmiləri və avtomobil nəqliyyatı vasitələri daşınmaz əmlak kimi nəzərdən keçirilmir.

3. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları daşınmaz əmlakın bilavasitə istifadəsindən, icarəyə verilməsindən yaxud hər hansı digər formada istifadəsindən əldə olunmuş gəlirlərə tətbiq edilir.

4. Bu maddənin 1-ci və 3-cü bəndlərinin müddəaları, həmçinin müəssisələrin daşınmaz əmlakdan əldə etdiyi gəlirlərə və müstəqil şəxsi xidmətlərin göstərilməsi üçün istifadə olunan daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərə də şamil edilir.

Maddə 7

Sahibkarlıq fəaliyyətindən əldə olunan mənfəət

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə

yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərmirsə, onun mənfəəti yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb olunur. Əgər müəssisə sahibkarlıq fəaliyyətini yuxarıda göstərilən tərzdə həyata keçirirsə, bu halda onun mənfəəti Razılığa gələn digər Dövlətdə, mənfəətin yalnız bu daimi nümayəndəliyə aid olan hissəsi həcmində vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bu maddənin 3-cü bəndinin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin ərazisində yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərsə, Razılığa gələn Dövlətlərin hər birində bu daimi nümayəndəliyin mənfəətinə onun ayrıca və müstəqil surətdə, bənzər şəraitdə eyni fəaliyyət növü ilə məşğul olan müəssisə kimi işləyəcəyi və daimi nümayəndəliyi olduğu müəssisədən heç bir asılılığı olmadan fəaliyyət göstərəcəyi halda əldə edəcəyi mənfəət aid edilir.

3. Daimi nümayəndəliyin mənfəəti müəyyənləşdirilərkən, daimi nümayəndəliyin məqsədləri üçün çəkilmiş xərclərin, o cümlədən, bu dövlətin milli qanunvericiliyi ilə müəyyənləşdirilmiş normalar çərçivəsində idarəetmə və ümumi inzibati məsrəflərin Razılığa gələn Dövlətdə yaxud onun hüduqlarından kənarında çəkilməsindən asılı olmayaraq, çıxılmasına yol verilir.

4. Əgər Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə aid olan mənfəətin müəssisənin mənfəətinin ümumi məbləğinin öz bölmələri arasında proporsional qaydada bölgüsü yaxud birbaşa və dolaylı metodlar əsasında müəyyənləşdirilməsi adi təcrübədirsə, bu halda 2-ci bəndin müddəaları Razılığa gələn Dövlətə vergiyə cəlb olunan mənfəəti bu cür bölgü və ya birbaşa və dolaylı metodlar əsasında müəyyənləşdirməsinə maneə yaratmır. Bu maddədə nəzərdə tutulmuş prinsiplərə əsasən Seçilmiş bölgü metodu bu maddədə nəzərdə tutulan prinsiplərə müvafiq nəticələr verməlidir.

5. Öz müəssisəsi üçün mal və məmulat aldığına görə daimi nümayəndəliyə heç bir mənfəət hesablanmır.

6. Əgər mənfəətə bu Konvensiyanın digər maddələrində ayrıca nəzərdə tutulmuş gəlir növləri daxildirsə, bu maddənin müddəaları həmin maddələrin müddəalarına təsir göstərmir.

Maddə 8

Dəniz, hava və avtomobil nəqliyyatı

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin dəniz, hava gəmiləri və avtomobil nəqliyyatı vasitələrinin beynəlxalq daşımalarda istismarı nəticəsində əldə etdiyi mənfəət yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

2. Bu maddənin məqsədləri üçün dəniz yaxud hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə olunan mənfəətə daxildir:

- a) dəniz və hava gəmilərinin ekipajsız icarəyə verilməsindən gəlirlər
- b) konteynerlərin istifadəsi, saxlanması və ya icarəyə verilməsi dəniz və hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismar olunması ilə müqayisədə əsas fəaliyyət növü olmadığı halda malların, məmulatların daşınmasında istifadə edilən konteynerlərin (o cümlədən, treylerlər və konteynerlərin daşınması üçün

avadanlıqlar) istifadəsindən, saxlanılmasından və icarəyə verilməsindən mənfəət.

3. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları nəqliyyat vasitələrinin istismarı ilə əlaqədar "pul"da, müştərək müəssisədə yaxud beynəlxalq təşkilatda iştirakdan əldə olunan mənfəətə də tətbiq edilir.

Maddə 9

Assosiasiyaya daxil olmuş müəssisələr

1. Əgər :

a) Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, nəzarət olunmasında və kapitalında birbaşa və dolayı yolla iştirak edərsə və ya

b) eyni şəxslər Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsinin və Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, nəzarət olunmasında və kapitalında birbaşa yaxud dolayı yolla iştirak etdikdə və ixtiyari başqa halda həmin müəssisələrin qarşılıqlı kommersiya-maliyyə münasibətlərində iki müstəqil müəssisə arasında mövcud ola biləcək münasibətlədən fərqli şərait yaradıqda yaxud müəyyənləşdirildikdə, onlardan hər hansına hesablana bilən, lakin bu şəraitə görə hesablanmış mənfəət, həmin müəssisənin mənfəətinə daxil edilib, müvafiq surətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Əgər Razılığa gələn bir Dövlət həmin Dövlətin müəssisəsinin mənfəətinə Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb olunmuş mənfəətini daxil edib, müvafiq qaydada vergi qoyursa və bu tərzdə daxil olunmuş mənfəət bu müəssisələr arasındakı münasibətlər istənilən iki müstəqil müəssisə arasındakı münasibətlər zamanı adı birinci çəkilən Dövlətin müəssisəsinə hesablana biləcək mənfəətdirsə, Razılığa gələn digər Dövlət bu mənfəətdən tutulan verginin məbləğində müvafiq düzəlişlər etməlidir. Düzəlişlər verildikən bu Konvensiyanın digər müddəaları nəzərə alınmalı, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları isə zəruri hallarda məsləhətləşmələr aparmalıdır.

Maddə 10

Dividendlər

1. Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsi tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən dividendlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Razılığa gələn Dövlətin şirkəti tərəfindən ödənilən bu dividendlər, həmçinin, onun rezident olduğu Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun surətdə vergiyə cəlb edilə bilər, lakin dividendləri alan dividendlərin faktiki sahibidirsə, tutulan vergi dividendlərin ümumi məbləğinin 10%-dən faizindən yüksək olmamalıdır.

3. Bu maddədə istifadə olunan "dividendlər" termini borc öhdəliyi olmayan, lakin mənfəətin bölgüsündə iştirak etmək ixtiyarı verən səhmlərdən, həmçinin, gəlirləri bölüşdürən şirkətin rezident olduğu Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq gəlirlər kimi eyni tərzdə vergi qoymaya cəlb olunan digər korporativ hüquqlardan əldə edilən gəlirləri ifadə edir.

4. Əgər dividendlərin faktiki sahibi razılığa gələn Dövlətin rezidenti olaraq dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən

daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərirsə yaxud orada yerləşən daimi bazadan müstəqil şəxsi xidmətlər göstərirsə və dividendlər ödənilən şəxs həqiqətən də bu daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya aiddirsə bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları tətbiq edilmir. Bu halda şəraitdən asılı olaraq bu Konvensiyanın 7-ci və 14-cü maddələrinin müddəaları tətbiq edilir.

Maddə 11 Faizlər

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Bu faizlər Razılığa gələn Dövlətlərin qanunvericiliyinə uyğun olaraq, yarandığı Dövlətdə də vergiyə cəlb oluna bilər, amma faizləri alan onların faktiki sahibdirsə, tutulan vergi faizlərin ümumi məbləğinin 10%-dən çox olmamalıdır.

3. Bu maddədə işlədilən "faizlər" termini girovla təmin olunmuş yaxud olunmamış, debitorların mənfəətində iştirak hüququ verən yaxud verməyən borc öhdəliklərindən, məsələn, hökumətin qiymətli kağızlarından, istiqrazlardan, yaxud borc öhdəliklərinə görə mükafatlar və uduşlar daxil olmaqla, əldə olunan gəlirləri ifadə edir. Vaxtında ödənilməmiş məbləğlərə görə tətbiq edilən cərimə sanksiyaları bu maddənin məqsədləri üçün "faiz" sayılır.

4. Əgər faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olaraq, faizlərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə öz daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə yaxud həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərirsə və faizlər ödənilən borc tələbnaməsi həqiqətən də bu daimi nümayəndəliyə yaxud daimi baza aiddirsə, bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, bu Konvensiyanın 7-ci yaxud 14-cü maddələrinin müddəaları tətbiq edilir.

5. Əgər faizlərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin özü, onun ərazi-inzibati orqanları, yerli hakimiyyət orqanları, yaxud bu Dövlətin rezidentdirsə, belə hesab olunur ki, faizlər həmin bu Dövlətdə yaranmışdır. Faizləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya malikdirsə və onların borclarına görə faizlərin ödənilməsi üzrə xərcləri həmin daimi nümayəndəlik və ya daimi baza çəkirsə, belə hesab edilir ki, faizlər bu daimi nümayəndəliyin yaxud daimi bazanın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə yaranmışdır.

6. Əgər faizin ödəyicisi və faktiki sahibi arasında yaxud onların hər ikisi ilə istənilən üçüncü şəxs arasında mövcud olan xüsusi münasibətlər səbəbindən ödənilən faizlərin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda faizlərin ödəyicisi və faktiki sahibi arasında razılaşıdırılmış məbləğdən artıq olarsa, bu maddənin müddəaları yalnız həmin razılaşıdırılmış məbləğə şamil edilir. Bu halda ödənişin artıq hissəsi bu Konvensiyanın digər müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq surətdə vergiyə cəlb edilir.

[MLI-nin 7-ci maddəsinin 1-ci bəndi ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

7. [Əgər faiz ödənilən borc tələbnamələrinin yaradılması yaxud ötürülməsi ilə əlaqədar olan istənilən şəxsin əsas məqsədi yaxud əsas məqsədlərindən biri həmin

hüquqların yaradılması yaxud ötürülməsi yolu ilə bu maddədən xeyir əldə etməkdirsə, bu maddənin müddəaları tətbiq olunmur.]]

8. Bu maddənin 2-ci bəndinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə yaranmış və Razılığa gələn digər Dövlətin hökumətinə, Milli Bankına, yerli hakimiyyət orqanlarına və ya bu hökumətin və ya yerli hakimiyyət orqanının istənilən orqanına çatacaq faizlər yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə vergiqoymadan azad edilməlidir.

Maddə 12 **Royalti**

1. Razılığa gələn bir Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən royalti həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Bu royalti Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq, yarandığı Dövlətdə də vergiyə cəlb oluna bilər, amma həmin gəlirləri alan onların faktiki sahibdirsə, tutulan vergi royaltinin ümumi məbləğinin 10 faizindən çox olmamalıdır.

3. Bu maddədə işlədilən "royalti" termini ədəbiyyat, incəsənət yaxud elmi əsərləri (o cümlədən, radio və televiziya verilişlərində istifadə olunan kinofilmlər, istənilən filmlər yaxud yazılar), müəlliflik hüquqlarından istifadə olunması yaxud istifadə hüquqlarının verilməsinə görə istənilən patentə, fabrik və ya ticarət nişanına, çertyoja, dizayna yaxud modelə, plana, məxfi düstura yaxud prosesə, sənaye, kommersiya yaxud elmi avadanlıqdan istifadəyə, sənaye, kommersiya yaxud elmi təcrübəyə aid olan informasiyaya görə mükafat şəklində alınan ödənişləri ifadə edir.

4. Əgər royaltinin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olaraq, royaltinin yarandığı digər Razılığa gələn Dövlətdə öz daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə yaxud həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərirsə və barəsində royalti ödənilən hüquqlar yaxud əmlak həqiqətən də bu daimi nümayəndəliyə yaxud bazaya aiddirsə, bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları tətbiq edilmir. Bu halda şəraitdən asılı olaraq, Konvensiyanın 7-ci və 14-cü maddələrinin müddəalarından istifadə olunur.

5. Royaltinin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidentdirsə, belə hesab olunur ki, royalti həmin bu Dövlətdə yaranmışdır. Royalti ödəyən şəxsin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, bu Dövlətlərin birində daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya malikdirsə və royalti ödəmək öhdəliyi bu nümayəndəlik yaxud daimi baza ilə əlaqədar meydana çıxmışsa və royaltinin ödənilməsi üzrə xərcləri bu daimi nümayəndəlik yaxud daimi baza çəkirə, belə hesab olunur ki, royalti daimi nümayəndəliyin yaxud daimi bazanın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə yaranmışdır.

6. Əgər royaltinin ödəyicisi və faktiki sahibi arasında yaxud onlarla istənilən üçüncü şəxs arasında mövcud olan xüsusi münasibətlər səbəbindən royaltinin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda ödənilən royaltinin məbləğindən artıq olarsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu çəkilməmiş məbləğə şamil edilir. Bu halda ödənişin artıq hissəsi bu Konvensiyanın digər müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq surətdə vergiyə cəlb edilir.

[MLI-nin 7-ci maddəsinin 1-ci bəndi ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

7. [Əgər royalti ödənilən hüquqların yaradılması yaxud ötürülməsi ilə əlaqədar olan istənilən şəxsin əsas məqsədi yaxud əsas məqsədlərindən biri həmin hüquqların yaradılması yaxud ötürülməsi yolu ilə bu maddədən xeyir əldə etməkdirsə, bu maddənin müddəaları tətbiq olunmur.]

Maddə 13

Əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin digər Dövlətdə yerləşən əmlakının bu Konvensiyanın 6-cı maddəsində müəyyənləşdirilmiş qaydada özgəninkiləşdirilməsindən əldə etdiyi gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin:

a) dəyəri yaxud dəyərinin əsas hissəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakla birbaşa və ya dolayı yolla bağlı olan səhmləri yaxud

b) aktivlərinin əsas hissəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan yaxud bu maddənin "a" yarım-bəndində nəzərdən keçirilən səhmlərdən ibarət olan ortaqlıqda və ya etibar fondundakı faizlərin özgəninkiləşdirilməsindən əldə etdiyi gəlirlərə (əmlakın dəyərinin artırılmasına) həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergi qoyula bilər.

3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyinin sahibkarlıq əmlakının bir hissəsi olan daşınmaz əmlakın yaxud Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin müstəqil şəxsi xidmətlər göstərmək üçün Razılığa gələn digər Dövlətdəki daimi bazanın daşınmaz əmlakının, o cümlədən belə daimi nümayəndəliyin və ya belə daimi bazanın özgəninkiləşdirilməsindən (ayrılıqda yaxud bütün müəssisə ilə birləşərək) əldə etdiyi gəlirlərə həmin digər Dövlətdə vergi qoyula bilər.

4. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin beynəlxalq daşımalarda istismar olunan dəniz, hava gəmilərinin və ya avtonəqliyyat vasitələrinin, bu dəniz və hava gəmilərinin istismarı ilə bağlı olan daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin əldə etdiyi gəlirlər yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

5. Bu maddənin 1-ci, 2-ci, 3-cü və 4-cü bəndlərində qeyd olunmayan istənilən əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər yalnız əmlakı özgəninkiləşdirən şəxsin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

Maddə 14

Müstəqil şəxsi xidmətlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin peşəkar xidmətlər göstərməsindən yaxud müstəqil xarakterli başqa fəaliyyətdən əldə etdiyi gəlirlər yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb olunur, lakin:

a) öz fəaliyyətin həyata keçirmək üçün Razılığa gələn digər Dövlətdə onun müntəzəm istifadə etdiyi daimi bazası varsa gəlirin yalnız həmin daimi bazaya aid olan hissəsi yaxud

b) 12 aylıq dövr ərzində 183 gün yaxud daha çox müddətdə və ya müddətlərdə Razılığa gələn digər Dövlətdə olmuşsa yalnız həmin digər Dövlətdə həyata keçirdiyi fəaliyyətdən əldə etdiyi gəlir Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Peşəkar xidmətlər termininə müstəqil elmi, ədəbi, aktyorluq, təhsil yaxud müəllimlik xidmətləri, o cümlədən həkimlərin, vəkillərin, mühəndislərin, arxitektorların, stomatoloqların və mühasiblərin müstəqil fəaliyyəti daxildir.

Maddə 15

Muzdla görülən şəxsi xidmətlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə muzdla işləməsi hallarından başqa onun aldığı maaş, əmək haqqı və digər bənzər mükafatlar bu Konvensiyanın 16-cı, 18-ci, 19-cu və 20-ci maddələrinin müddəaları nəzərə alınmaqla, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir. Əgər muzdlu işlər bu tərzdə yerinə yetirilmişdirsə, alınmış mükafatlar həmin digər Dövlətdə vergi cəlb edilə bilər.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə muzdla işləməsi ilə əlaqədar aldığı mükafat aşağıdakı hallarda, yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb edilir:

a) mükafatı alan şəxs cari maliyyə ilində başlayan yaxud başa çatan istənilən 12 aylıq dövrün ümumilikdə 183 gündən çox olmayan müddətdə və ya müddətlərdə Razılığa gələn digər Dövlətdə olmuşdur,

b) mükafat Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olmayan işə götürən tərəfindən yaxud onun adından ödənilir,

c) mükafat verilməsi üzrə xərclər işə götürənin Razılığa gələn digər Dövlətdəki daimi nümayəndəliyi yaxud daimi bazası tərəfindən ödənilir.

3. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, beynəlxalq daşımalarda istifadə edilən dəniz yaxud hava gəmisinin göyertəsində muzdla işləməyə görə alınan mükafatlara həmin nəqliyyat vasitələrini istismar edən müəssisənin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergi qoyula bilər.

Maddə 16

Direktorların qonorarları

Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətin rezident olan şirkətdə direktorlar şurasının, üzvü kimi aldığı qonorarlar və bənzər ödənişlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

Maddə 17

Aktyorlar və idmançılar

1. Bu Sazişin 14-cü və 15-ci maddələrinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə incəsənət işçisi, kino, estrada, radio yaxud televiziya aktyoru və ya musiqiçisi yaxud idmançı kimi fəaliyyətindən aldığı gəlir həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Əgər aktyorun yaxud idmançının bu sahələrdəki fərdi fəaliyyətindən əldə etdiyi gəlirlər onun özünə deyil, hər hansı başqa bir şəxsə hesablanırsa, həmin gəlirlər bu Sazişin 7-ci, 14-cü və 15-ci maddələrinin müddəalarından asılı olmayaraq,

aktyorun yaxud idmançının fəaliyyətinin həyata keçdiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

3. Əgər incəsənət işçisinin yaxud idmançının Razılığa gələn Dövlətdə olması Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin yaxud hər ikisinin ictimai fondları, siyasi bölmələri yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən maliyyələşdirilsə bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları həmin fəaliyyətdən əldə olunan gəlirlərə şamil edilmir. Bu halda incəsənət işçisinin yaxud idmançının gəliri yalnız rezident olduğu Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

Maddə 18 **Pensiyalar**

Razılığa gələn Dövlətin Rezidentinə keçmişdə muzzla işləməsi ilə əlaqədar ödənilən pensiyalar və bənzər mükafatlar Bu Konvensiyanın 19-cu maddəsinin 2-ci bəndinin müddəaları nəzərə alınmaqla yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

Maddə 19 **Dövlət qulluğunda olan işçilər**

1. a) Razılığa gələn Dövlət, onun ərazi-inzibati bölmələri yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən hər hansı fiziki şəxsə bu Dövlətə, onun ərazi-inzibati bölmələrinə yaxud yerli hakimiyyət orqanlarına göstərdiyi şəxsi qulluğa görə ödənilən, pensiya olmayan mükafatlar yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

b) lakin qulluq Razılığa gələn digər Dövlətdə göstərilirsə və fiziki şəxs bu Dövlətin rezidentdirsə:

(i) bu Dövlətin milli şəxsdirsə yaxud

(ii) yalnız qulluq göstərmək üçün həmin Dövlətin rezidentinə çevrilməmişdirsə,

bu cür mükafatlara yalnız Razılığa gələn digər Dövlətdə vergi qoyulur.

2. a) Razılığa gələn Dövlət, onun ərazi inzibati bölməsi yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən və ya onların yaratdıqları fondlardan fiziki şəxsin həmin Dövlətə, onun ərazi-inzibati bölməsinə yaxud yerli hakimiyyət orqanına göstərdiyi xidmətə görə ödənilən istənilən pensiya yalnız həmin dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

b) fiziki şəxs Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti yaxud milli şəxsdirsə, bu pensiya yalnız həmin digər dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

3. Bu Konvensiyanın 15-ci, 16-cı və 18-ci maddələrinin müddəaları razılığa gələn Dövlət, onun ərazi-inzibati bölməsi yaxud yerli hakimiyyət orqanının sahibkarlıq fəaliyyətinin həyata keçirilməsi ilə bağlı olan qulluğa görə ödənilən mükafata və pensiyaya şamil olunur.

Maddə 20 **Tələbələr**

Razılığa gələn bir Dövlətə gələrkən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan və ya bilavasitə gəlməzdən əvvəl olmuş, adı birinci çəkilən Dövlətdə yalnız öyrənmək, təhsil almaq və təcrübə keçmək üçün yaşayan tələbələrin və ya peşə hazırlığı keçən şəxslərin dolanmaq, təhsil almaq və təcrübə keçmək məqsədilə aldıkları ödənişlər bu ödənişlərin mənbəyi həmin Dövlətdən kənar yerdə yerləşərsə adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb olunmur.

Maddə 21

Digər gəlirlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin bu Konvensiyanın əvvəlki maddələrində sadalanmayan gəlir növləri həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.
2. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarına baxmayaraq, oyun biznesindən, lotereyalardan uduşlar və digər bənzər gəlirlər yarandığı Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq, həmin Razılığa gələn Dövlətdə də vergi cəlb oluna bilər.
3. Bu Konvensiyanın 6-cı maddəsinin 2-ci bəndində müəyyənləşdirilən daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlər istisna edilməklə, digər gəlirləri alan Razılığa gələn bir Dövlətin rezidenti olub, Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərsə və bu Dövlətdə yerləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərsə və əldə olunmuş gəlir həqiqətən də bu daimi nümayəndəlik yaxud daimi baza ilə bağlıdırsa, bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları tətbiq edilmir. Belə halda şəraitdən asılı olaraq, bu Konvensiyanın 7-ci yaxud 14-cü maddələrinin müddəaları tətbiq edilir.

Maddə 22

Kapital

1. Bu Konvensiyanın 6-cı maddəsində göstərilən, Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinə məxsus olub, Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakla təmsil olunmuş kapital həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.
2. Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdəki daimi nümayəndəliyinin sahibkarlıq əmlakının bir hissəsi olan daşınar əmlakla yaxud Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə müstəqil şəxsi xidmətlər göstərmək üçün sərəncamında olan daimi bazanın daşınar əmlakı ilə təmsil olunmuş kapital həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.
3. Beynəlxalq daşımalarda istismar olunan dəniz, hava gəmiləri, yaxud avtomobil nəqliyyatı və ya bu dəniz və hava gəmilərinin istismarı ilə bağlı olan daşınar əmlakla təmsil olunmuş kapital yalnız dəniz və ya hava gəmisinə sahib olan müəssisənin rezident olduğu dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.
4. Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin kapitalının bütün digər növlərinə yalnız həmin Dövlətdə vergi qoyulur.

Maddə 23

Karbohidrogen fəaliyyətindən gəlirlər

Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə olub, dənizdə karbohidrogenlərin kəşfiyyatı, çıxarılması və istismarı ilə əlaqədar olan müstəqil şəxsi xidmətlər göstərməsi yaxud muzdlu işləməsindən əldə etdiyi gəlir aşağıdakı hallarda həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir:

- a) fiziki şəxs 30 və daha çox ardıcıl gün ərzində həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə olmuşdur yaxud
- b) cari maliyyə ilində başlayan yaxud bitən istənilən 12 aylıq dövrdə ümumi davamiyyəti 90 gün və bundan artıq olan dövrlər ərzində Razılığa gələn digər Dövlətdə olmuşdur (müstəqil xarakterli xidmətlər göstərmək üçün daimi bazaya

malik olmadığı hallarda belə).

Maddə 24

İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması

1. Əgər Azərbaycan Respublikasının rezidenti bu Konvensiyanın müddəalarına əsasən Polşa Respublikasında vergiyə cəlb olunmalı gəlir əldə edirsə yaxud əmlaka malikdirsə, bu gəlirə yaxud əmlaka görə Polşa Respublikasında ödədiyi verginin məbləği bu şəxsdən həmin gəlir və əmlakla əlaqədar olaraq Azərbaycan Respublikasında tutulan verginin məbləğindən çıxılmalıdır. Lakin çıxılan məbləğ adı Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə və vergiqoyma qanunvericiliyinə və vergiqoyma qaydalarına uyğun olaraq, bu cür gəlirə yaxud əmlaka hesablanmış verginin məbləğindən çox olmamalıdır.

2. Əgər Polşa Respublikasının rezidenti bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasında vergiyə cəlb olunmalı gəlir əldə edirsə yaxud kapitalla malikdirsə Polşa Respublikası bu maddənin 3-cü bəndinin müddəalarına uyğun olaraq həmin şəxsi vergiqoymadan azad edir, lakin bu rezidentin gəlirlərinin yaxud kapitalının qalan hissəsinə vergi hesablanarkən azad olunmuş gəlir yaxud kapital nəzərə alınmalıdır.

3. Əgər Polşa Respublikasının rezidenti bu Konvensiyanın 10-cu, 11-ci və 12-ci maddələrinə uyğun surətdə Azərbaycan Respublikasında vergiyə cəlb olunan gəlir əldə edirsə, Polşa Respublikası bu rezidentin gəlirə görə vergisindən Azərbaycan Respublikasında ödənilmiş vergiyə bərabər olan məbləğin çıxılmasına icazə verəcəkdir. Lakin çıxılan məbləğ bu Dövlətdə alınan verginin bu gəlir növlərinə aid olan, bu çıxılma aparılarkən hesablanmış hissəsindən çox olmamalıdır. Bu Sazişin istənilən müddəasına müvafiq olaraq, Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin əldə etdiyi gəlir yaxud əmlak həmin Dövlətdə vergilərdən azaddırsa, bu rezidentin gəlirinin yaxud əmlakının qalan hissəsinə vergi hesablanarkən, vergilərdən azad olunmuş gəlirlər yaxud əmlak nəzərə alınmalıdır.

Maddə 25

Ayrı-seçkiliyə yol verilməməsi

1. Razılığa gələn bir Dövlətin milli şəxsi Razılığa gələn digər Dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə cəlb olunduğu və ya cəlb oluna biləcəyi vergilərdən yaxud bununla bağlı olan öhdəliklərdən, o cümlədən rezidentlik baxımından fərqlənən yaxud ağır olan şərtlərlə vergiqoymaya və bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilməyəcək. Bu şərt Konvensiyanın 1-ci maddəsinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin yaxud hər ikisinin rezidenti olmayan fiziki şəxslərə də şamil edilir.

2. Razılığa gələn Dövlətlərin rezidenti olan, vətəndaşlığı olmayan şəxslərə qarşı Razılığa gələn Dövlətlərdən heç birində həmin Dövlətlərin milli şəxslərinin eyni şəraitdə cəlb olunduğu vergilərdən və onlarla bağlı olan öhdəliklərdən fərqlənən yaxud daha ağır şərtlərlə vergiqoyma və bununla əlaqədar olan öhdəlik tətbiq edilməyəcək.

3. Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyinə vergi qoyulması şərtləri, Razılığa gələn digər Dövlətin bu digər Dövlətdə eyni fəaliyyətlə məşğul olan müəssisələrinin vergiyə cəlb olunması şərtlərindən ağır olmamalıdır.

4. Bu Konvensiyanın 9-cu maddəsinin 1-ci bəndinin, 11-ci maddəsinin 6-cı bəndinin yaxud 12-ci maddəsinin 6-cı bəndinin müddəalarından istifadə edildiyi hallar istisna olmaqla, Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsi tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər, royalti və digər ödənişlər bu müəssisənin vergiyə cəlb olunan mənfəəti müəyyənləşdirilərkən, adı birinci çəkilən Dövlətin rezidentinə ödənilə biləcəyi halda çıxılan şərtlərlə azalma verilməlidir.

5. Razılığa gələn bir Dövlətdə kapitalı bütövlüklə yaxud qismən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə yaxud rezidentlərinə mənsub və ya onların birbaşa və ya dolaylı nəzarəti altında olan müəssisələrə adı birinci çəkilən Dövlətin bənzər müəssisələrinin cəlb olunduğu yaxud cəlb oluna biləcəyi vergilərdən və ya onlarla bağlı öhdəçiliklərdən fərqlənən yaxud ağır olan şərtlərlə vergiyə cəlb edilə bilməz.

6. Bu maddənin müddəaları Razılığa gələn bir Dövlətin öz rezidenti olan fiziki şəxslər üçün vergiqoyma üzrə müəyyənləşdirdiyi hər hansı azadolmaları, nəzərə almaları və güzəştləri Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentləri barədə tətbiq etmək məcburiyyəti kimi təfsir olunmamalıdır.

7. Bu maddənin müddəaları Konvensiyanın obyektinə olan vergilərə şamil ediləcəkdir.

Madde 26

Qarşılıqlı razılaşdırma prosesi

1. Əgər rezident Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin hərəkətlərini özünün bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun olmayan tərzdə vergilərə cəlb edilməsi ilə nəticələnməsini yaxud nəticələne biləcəyini güman edirsə, həmin Dövlətlərin milli qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş müdafiə üsullarından asılı olmayaraq, işini rezident olduğu Dövlətin yaxud hadisə 25-ci maddənin 1-ci bəndinin təsiri altına düşürsə, milli şəxs olduğu Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanları tərəfindən baxılmasına verə bilər.

Aşağıda göstərilən MLI-n 16-cı maddəsinin 1-ci bəndinin ikinci cümləsi Konvensiyanın müddəalarına əlavə edilir və onları üstələyir:

MLI-n 16-CI MADDƏSİ - QARŞILIQLI RAZILAŞMA PROSEDURU

Müraciət bu [Konvensiyanın] müddəalarına uyğun olmayan vergitutmaya gətirib çıxaran hərəkətlər haqqında ilk məlumat tarixindən etibarən üç il ərzində təqdim edilməlidir.

2. Səlahiyyətli orqan iddianı əsaslandırılmış hesab edib, özü qənaətbəxş qərara gələ bilmirsə, bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun gəlməyən iqiqat vergiqoymanı aradan qaldırmaq məqsədilə, məsələni Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı ilə qarşılıqlı razılıq əsasında həll etməyə çalışmalıdır.

MLI-in 16-cı maddəsinin 2-ci bəndinin ikinci cümləsi Konvensiyanın müddəalarına əlavə edilir:

MLI-in 16-CI MADDƏSİ - QARŞILIQLI RAZILAŞMA PROSEDURU

Əldə edilmiş hər hansı bir razılıq [Razılığa gələn Dövlətin] daxili qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş hər hansı zaman məhdudiyyətlərindən asılı olmayaraq həyata keçirilməlidir.

3. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Konvensiyanın təfsiri yaxud istifadəsi zamanı qarşıya çıxan bütün çətinlikləri yaxud anlaşılmaqları qarşılıqlı razılaşma əsasında həll etməyə səy göstərməlidirlər. Onlar həmçinin bu Konvensiyada nəzərdə tutulmamış hallarda ikiqat vergiqoymanı aradan qaldırmaq üçün bir-biri ilə məsləhətləşə bilərlər.

4. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları yuxarıdakı maddələr üzrə razılıq və anlaşmaya nail olmaq üçün bir-biri ilə birbaşa əlaqələr yarada bilərlər.

Maddə 27 İnformasiya mübadiləsi

1. Bu Konvensiyanın və ya Razılığa gələn Dövlətlərin milli qanunvericiliyinin müddələrinin yerinə yetirilməsi üçün həmin Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları vergiqoymanın bu Konvensiyaya zidd olmadığı hüduzlarda, o cümlədən vergilərdən yayınmanın qarşısının alınması üçün onun təsiri altına düşən vergilər barədə informasiya mübadiləsi aparırlar. Razılığa gələn Dövlətin aldığı hər hansı informasiya məxfi sayılır və yalnız bu Konvensiyanın altına düşən vergilərin qiymətləndirilməsi yaxud toplanması, məcburi alınması yaxud məhkəmə qaydasında təqib olunması və ya appelyasiyalara baxılması məşğul olan şəxslərə və ya hakimiyyət orqanlarına (o cümlədən, məhkəmələrə və inzibati orqanlara) bildirilir. Bu şəxslər yaxud orqanlar informasiyadan yalnız həmin məqsədlərə istifadə edirlər. Onlar bu informasiyanı açıq məhkəmənin gedişində yaxud məhkəmə qərarının qəbul edilməsi zamanı açə bilərlər.

2. Heç bir halda bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları Razılığa gələn Dövlətlərin üzərinə aşağıdakı öhdəçilikləri qoyan kimi təfsir edilməlidir:

a) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə və inzibati praktikasına zidd olan inzibati tədbirlər görmək;

b) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətlərin qanunvericiliyinə və adi inzibati praktikasına görə mümkün olmayan informasiya vermək;

c) hər hansı ticarət, sahibkarlıq, sənaye, kommərsiya yaxud peşə sirrini, ticarət prosesini açə biləcək informasiya və ya açılması dövlət siyasətinə zidd olan informasiya vermək alınması

Maddə 28 Diplomatik nümayəndəliklərin və konsul idarələrinin üzvləri və əməkdaşları

Bu Konvensiyanın heç bir müddəası diplomatik nümayəndəliklər və konsul

idarələri əməkdaşlarının beynəlxalq hüququn ümumi normaları yaxud xüsusi razılaşmaların müddəaları əsasında müəyyənləşdirilmiş vergi imtiyazlarına şamil edilmir.

Aşağıda göstərilən MLI-ın 7-ci maddəsinin 1-ci bəndi Konvensiyanın 11-ci maddəsinin 7-ci bəndini və 12-ci maddəsinin 7-ci bəndini əvəz edir:

**MLI-ın 7-ci MADDƏSİ - SAZIŞDƏN SUI-İSTİFADƏNİN QARŞISININ
ALINMASI**

(Əsas məqsədlər testi müddəası)

[Konvensiyanın] hər hansı bir müddəasından asılı olmayaraq, bütün müvafiq faktları və şərtləri nəzərə alaraq güzəştin əldə edilməsinin birbaşa və ya dolayısı ilə bu güzəştə nəticələnən hər hansı bir tənzimləmə və ya əməliyyatın əsas məqsədlərindən biri olduğu qənaətinə gəlinərsə, bu şəraitdə bu güzəştin verilməsinin [Konvensiyanın] müvafiq müddələrinin obyektinə və məqsədinə uyğun olacağı müəyyən edilmədikcə [Konvensiyaya] əsasən güzəşt gəlir və ya kapital maddəsinə münasibətdə verilmir.

Maddə 29

Konvensiyanın qüvvəyə minməsi

1. Razılığa gələn hər bir Tərəf bu Konvensiyanın qüvvəyə minməsi üçün öz milli qanunvericiliyinin tələblərinə uyğun olaraq, bütün prosedurların yerinə yetirilməsi barədə digərinə diplomatik kanallarla məlumat verməlidir.

2. Bu Konvensiya bu maddənin 1-ci bəndində nəzərdə tutulmuş sonuncu bildirişin alındığı gündən etibarən qüvvəyə minir və onun müddəaları aşağıdakılara tətbiq olunur:

a) mənbəsində tutulan vergilər üzrə - Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixindən yaxud 1 yanvarından sonra ödənilən vergilərə

b) gəlirlərə görə digər vergilər üzrə - Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixindən yaxud 1 yanvarından sonrakı tarixdən başlanan vergi qoyma dövrlərində ödənilən vergilərə.

Maddə 30

Konvensiyanın qüvvədən düşməsi

Hazırkı Konvensiya Razılığa gələn biri tərəfindən onun qüvvəsi ləğv edilənədək qüvvədə qalacaqdır. Hər bir Razılığa gələn Dövlət Konvensiyanın

qüvvəyə mindiyi gündən 5 il keçdikdən sonra başlanan istənilən təqvim ilinin sonuna ən azı 6 ay qalmış, diplomatik kanallarla yazılı bildiriş göndərməklə Konvensiyanın qüvvəsini ləğv edə bilər.

Bu halda Konvensiyanın qüvvəsi:

a) mənbəsində tutulan vergilər üzrə - bildirişin göndərildiyi ildən sonrakı ilin 1 yanvar tarixində və ya 1 yanvar tarixindən sonra ödənilən məbləğlərə münasibətdə

b) gəlirlərə görə digər vergilər üzrə - bildirişin göndərildiyi ildən sonra gələn ilin 1 yanvar tarixində və ya 1 yanvar tarixindən sonra başlanan vergiqoyma dövrlərinə tutulan digər vergilərə münasibətdə ləğv edilir.

Bunun təsdiqi olaraq, lazımı qaydada səlahiyyət verilmiş şəxslər bu Konvensiyanı imzaladılar.

26 avqust 1997-ci ildə, Varşava şəhərində iki nüsxədə, hər biri Azərbaycan, Polyaq və Rus dillərində icra olunmuşdur, bütün mətnlər eyni autentikdir.

Bu Konvensiyanın müddələrinin təfsirində fikir ayrılığı meydana çıxdıqda Rus dilində olan məndən istifadə olunacaq.